

## Содержание

**Предисловие.**

**О пользовании словарем.**

**Отраслевые, грамматические и вспомогательные пометы.**

**Наиболее употребительные русские сокращения.**

Abbild - Azimutwinkel;  
Babyzelle - Bytezugriff;  
Cache - Cycle-Steal-Modus;  
D/A-... - DZTL-Schaltungen;  
E/A..., E-A... - Eyephone;  
Face-Down-Montage - F/V-Wandler;  
GaAlAs-Laserdiode - Gyroskop; Hacker - H-Zustand;  
I-Anteil - i-Zone;  
Jam - JVM;  
Kabel - Kybernetik;  
Label - L-Zustand;  
MAC-Adresse - M<sub>1</sub>-Zyklus;  
Nachbarkanal - n-Zone;  
Oberfläche - Ozonschicht;  
Paarerzeugung - P2P-Netzwerk;  
QFP-Gehduse - QW-Laser;  
Races - R-2R-Widerstandsnetzwerk;  
Sachgebiet - Szenensuchlauf;  
T<sup>2</sup>L-- Typvertrglichkeit;  
UART - U-Wagen;  
Vakuumabscheidung - VW-Grammatik;  
Wachsamkeitshebel - WYSIWYG;  
X-Ablenkung - X/Y-Tisch;  
Y-Ablenkung - Y-Signal;  
Zacke - Zylinderberlaufbereich

**Приложение. Наиболее употребительные сокращения.**

## Предисловие

Предлагаемый словарь содержит новейшую терминологию по таким направлениям современной техники, которые одинаково интересны как специалистам различных областей, так и всем, кто изучает немецкий язык или работает с ним.

Наиболее подробно в словаре освещены следующие темы:

**1. Телевидение:** системы телевидения; эфирное, кабельное и спутниковое телевидение; цифровое телевидение.

**2. Видеотехника:** видеоманитофоны, видеокамеры, видеорекордеры, видеоплееры, видеопроекторы; аудиотехника: звуковые магнитофоны, аудиоплееры, стереосистемы, динамики, усилители и акустические системы, в т. ч. для массового потребителя; музыкальные центры.

**3. Электроника:** квантовая электроника; лазеры и их применение; микроэлектроника и технология интегральных схем.

**4. Звуковая техника и акустика.**

**5. Нанотехнологии.**

6. Телекоммуникации и связь: электросвязь; проводная связь; радиотехника и радиосвязь; оптическая связь; спутниковая связь; мобильная связь.

**7. Компьютерная техника:** персональные компьютеры; компьютерная графика и анимация; мультимедиа.

**8. Компьютерные сети и Интернет.**

**9. Программирование:** ООП и другие современные методы программирования; языки программирования; системное и прикладное ПО; системы и средства разработки программного обеспечения; базы данных и СУБД.

**10. Робототехника:** промышленные роботы и робототехнические комплексы; гибкие производственные системы (ГПС); станки с ЧПУ.

**11. Автоматическое регулирование и управление:** САР и САУ; элементы и устройства автоматики; надежность технических систем и устройств.

**12. Техника кино:** киносъемочная техника, кинокамеры; домашние кинотеатры.

**13. Фотография:** фотосъемка, фотографические аппараты, фотографические объективы, фотографические материалы и их обработка; цифровая фотография; прикладная оптика.

**14. Терминология электротехники на стыке с электроникой; тиристорная техника; датчики и системы сигнализации.**

**15. Актуальная терминология других передовых областей современной техники.**

Особое внимание в словаре уделено разработке русской терминологии с тем, чтобы термины русскоязычной части словаря с наибольшей точностью и полнотой отображали семантику исходных немецких терминов. При этом наряду с нормативными и рекомендуемыми русскими терминами в словаре приводятся и широко распространенные переводные варианты, известные большинству пользователей и удобные для них. При наличии нескольких вариантов перевода немецкого термина (или одного из его значений) на первом месте, как правило, дается наиболее корректный и полный (стандартизованный) термин-эквивалент.

Хорошо известно, какое место занимает англоязычная терминология в публикациях по электронной и компьютерной тематике на всех современных языках, в т.ч. и на немецком языке. Предлагаемый словарь включает необходимое количество англоязычных терминов, которые или уже стали неотъемлемой частью собственно немецкой терминологии, или постоянно употребляются в специальных текстах различного уровня. При этом в словаре всегда приводятся только те значения английского слова (английского термина), которые соответствуют его реальному употреблению в системе немецкого языка (в системе немецкой специальной терминологии), а не значения или варианты перевода английского термина как такового; правильность такого подхода объясняется тем, что заимствование

терминов из английского языка в немецкий связано нередко с трансформацией числа и/или объема их значений (чаще всего речь идет о сужении первоначального объема значений англоязычного термина).

Предлагаемый словарь содержит обширный массив новых и новейших терминов наиболее актуальных и динамичных областей современной техники. Многочисленные пояснения и комментарии помогут Вам без дополнительных затрат времени понять точный смысл немецкого термина или уяснить те или иные аспекты его значения. Там, где было возможно, терминам даны точные определения (дефиниции). Широко используемые отраслевые пометы эксплицируют тематическую отнесенность включенных в словарь немецких терминов или их значений.

Перекрестные ссылки (*см. тж., ср.*) указывают на актуальные семантические связи между теми или иными понятиями (терминами) или уточняют различные аспекты и/или особенности значений терминов; ссылка *см. тж.* применяется, в частности, также в тех случаях, когда объяснение или определение дается только к одному из терминов идентичной или близкой семантики.

В приложении "Наиболее употребительные сокращения" в конце словаря читатель найдет свыше 1000 актуальных английских и немецких сокращений с расшифровкой и переводом на русский язык, без которых работа с литературой по отраженной в книге тематике была бы практически невозможна. Кроме того, многие сокращения, в первую очередь те, которые уже стали или становятся общераспространенными словами-аббревиатурами, имеющими обычные для самостоятельных слов (существительных) грамматические характеристики, включены также и в корпус (основную часть) словаря.

При подготовке словаря были использованы специальные справочники, технические энциклопедии, лексиконы, толковые словари и учебные издания, многочисленные журналы на немецком языке за период 2000-2008 гг., а также различные инструкции, руководства пользователей, технические описания и другие аналогичные материалы.